



DE	Gebrauchsanweisung	Toastofen mit Kochplatten	4
GB	Instructions for use	Mini cooker with oven and hot-plates	9
FR	Mode d'emploi	Mini cuisinière avec four et plaques de cuisson	14
NL	Gebruiksaanwijzing	Mini fornuis met oven en kookplaten	19
ES	Instrucciones de uso	Mini cocina con horno y placas térmicas	24
IT	Manuale d'uso	Cucininino con forno e piastre di cottura	29
DK	Brugsanvisning	Bageovn med kogeplader	34
SE	Bruksanvisning	Miniugn med kokplattor	39
FI	Käyttöohje	Miniuuni keittolevyillä	44
PL	Instrukcja obsługi	Mini kuchenka z piekarnikiem i płytami grzejnymi	49
GR	Οδηγίες χρήσεως	Φουρνάκι με εστίες	54
RU	Руководство по эксплуатации	Мини электропечь с духовкой и конфорками	60

Мини электропечь с духовкой и конфорками

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. Малая конфорка
2. Индикаторная лампочка
3. Регулятор температуры
4. 7-позиционный переключатель
5. Шнур питания с вилок
6. Переключатель малой конфорки
7. Ручка дверцы
8. Решетка - гриль с ручкой
9. Противень с ручкой
10. Поддон для крошек
11. Нижний нагревательный элемент
12. Противень
13. Решетка - гриль
14. Большая конфорка

Важные указания по технике безопасности

• Будьте осторожны!



- При работе прибора его дверца и поверхность сильно нагреваются. При прикосновении к горячим частям можно обжечься!
- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Всегда очищайте прибор после использования. Чтобы получить более подробную информацию по очистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Общий уход и чистка».
- Эксплуатация прибора с

использованием внешнего таймера или отдельного устройства дистанционного управления не допускается.

- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- Не разрешайте детям играть с

прибором.

- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте: такие материалы являются потенциальным источником опасности, например, удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- **Не** прикасайтесь к открытым нагревательным элементам или конфоркам.
- Перед использованием прибора правильно установите поддон для крошек под нижними нагревательными элементами.
- Перегретое масло или жир имеет тенденцию к воспламенению, поэтому не допускайте переполнения противня: это позволит избежать попадания капель жира на нижние нагревательные элементы.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Не используйте этот прибор вне помещения.
- Необходимо всегда обеспечивать достаточную вентиляцию. Не кладите на прибор никаких предметов; следите за тем, чтобы прибор находился на

следующем минимальном удалении от стены или от любого другого предмета:

сбоку: на 12 см;

сзади: на 12 см;

сверху: на 30 см.

- Не следует устанавливать прибор в шкаф; кроме того, при установке прибора следите за тем, чтобы он не находился прямо под шкафом или под любым другим подобным предметом.
- Не следует снимать ножки, прикрепленные к нижней части прибора.
- Не устанавливайте прибор и не используйте его около настенных шкафов или под ними, или под такими предметами, как занавеси и другие воспламеняемые материалы.
- Во время работы прибор должен стоять на жаропрочной поверхности, устойчивой к брызгам и пятнам. Не устанавливайте прибор на горячие поверхности или около них или у открытого пламени или воспламеняющихся паров.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячей поверхностью прибора.
- Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- **После применения обязательно выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки:**
 - после использования;
 - при любой неполадке;
 - перед чисткой прибора.
- Никогда не тяните за шнур питания, чтобы вынуть вилку из настенной розетки, беритесь только за вилку.
- Изготовитель не несет ответственности за повреждения, произошедшие

вследствие неправильного использования или несоблюдения данной инструкции.

- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
 - в офисах или в других коммерческих помещениях;
 - в предприятиях, расположенных в сельской местности;
 - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
 - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

Регулировка температуры

Нужная температура в духовке задается при помощи регулятора температуры.

7-позиционный переключатель

- Выключение духовки и большой конфорки
- Включение верхнего нагревательного элемента
- Включение нижнего нагревательного элемента
- Включение верхнего и нижнего нагревательных элементов
- Мощность большой конфорки 850 Вт
- Мощность большой конфорки 1100 Вт
- Мощность большой конфорки 1500 Вт

Регулирование температуры нагрева для малой конфорки

Для малой конфорки можно установить

уровни нагрева с 1 по 4.

Режимы работы

Малую конфорку можно использовать вместе с духовкой или с большой конфоркой, однако нельзя использовать одновременно большую и малую конфорки.

Перед использованием прибора в первый раз

- Полностью снимите упаковочные материалы и очистите прибор (см. раздел «Общий уход и чистка»).
- Перед использованием прибора в первый раз прогрейте его внутреннюю часть в течение 10 минут, включив оба нагревательных элемента. Может появиться слабый запах: это совершенно нормальное явление, которое будет продолжаться в течение очень короткого времени, однако обеспечьте достаточную вентиляцию, открыв окна или балконные двери.
- Перед использованием конфорок в первый раз, дайте им прогреться в течение примерно 3-х минут на максимальной мощности, обеспечив при этом достаточную вентиляцию. Во время этого процесса может появиться слабый запах и небольшой дым. Это нормальное явление, которое будет продолжаться в течение очень короткого времени.

Использование духовки

- Прогрейте духовку в течение нескольких минут с закрытой дверцей, используя оба нагревательных элемента. Установите регулятор температуры на требуемую

температуру нагрева.

- При включении любого из нагревательных элементов загорается индикаторная лампочка, а также лампочка внутреннего освещения духовки.
- Поместите продукты для готовки на решетку-гриль. При готовке продуктов с большим содержанием жира или влаги, используйте противень, чтобы предотвратить попадание жира или влаги внутрь прибора.
- Закройте дверцу.
- Для готовки или грилирования в верхней части духовки используйте верхний или верхний и нижний нагревательные элементы.
- Во время готовки положение переключателя (верхний / нижний элемент) можно изменять.
- Чтобы прервать процесс готовки на некоторое время, установите 7-позиционный переключатель в положение «OFF».
- После использования прибора всегда открывайте горячую дверцу только за ручку. Для извлечения противня или решетки-гриль используйте ручку из комплекта поставки. Всегда ставьте противень и решетку-гриль на теплостойкую поверхность.
- После применения прибора, установите t-позиционный переключатель в положение «OFF» и выньте вилку из стенной розетки.

Использование конфорок

- Сначала всегда ставьте на конфорку кастрюлю или сковородку.
- При использовании большой конфорки: установите 7-позиционный

- переключатель на нужную температуру.
- При использовании малой конфорки: установите регулятор температуры на нужную температуру.
 - При включении одной или обеих конфорок загорается индикаторная лампочка.
 - Проверьте, чтобы с внешней стороны посуда была чистая и сухая. Не используйте закопченную посуду.
 - Чтобы не допустить повреждений конфорки, используйте только кастрюли или сковородки с плоским дном. Наиболее подходящей посудой является та, которая специально предназначена для готовки на электроплитах (смотри илл. 1).
 - Всегда проверяйте, чтобы диаметр используемой посуды был не меньше диаметра конфорки. Это минимизирует потерю тепла и предохраняет конфорку от повреждения из-за неравномерного нагрева ее поверхности.
 - После использования прибора установите 7-позиционный переключатель в положение «OFF» (или регулятор температуры в положение "0") и выньте вилку из стенной розетки.

Общий уход и чистка

- Обязательно выньте вилку из розетки и дайте прибору остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Не применяйте для чистки печи абразивные материалы, сильнодействующие моющие средства или спреи.

- Снаружи корпус и дверцу можно протирать влажной безворсовой тканью.
- Противень и решетку-гриль можно мыть в горячей воде с использованием мягкого моющего средства или в посудомоечной машине.
- После применения прибора конфорки можно протереть влажной тканью.
- Если конфорки не использовались в течение длительного времени, их следует обработать специальным чистящим средством, имеющимся в продаже.

Замена лампочки в духовке

Лампочка находится на правой боковой стенке за защитным стеклом.

- Дайте прибору остыть.
- Снимите защитное стекло, повернув его против часовой стрелки.
- Выкрутите неисправную лампочку из патрона, повернув ее против часовой стрелки.
- Вставьте новую лампочку на 15 Вт (с цоколем типа E14) в патрон, повернув ее по часовой стрелке.
- Установите на место защитное стекло и зафиксируйте его, повернув по часовой стрелке.

Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу

вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen

Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Service-nä stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique

Dancal N.V.
Bavikhoofsstraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina

Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria

Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic

ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia

TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus

G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Denmark

Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brøndby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammisaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,
tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,
tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,
tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,
tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,
tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana

Severin Electrodom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France

SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 OBERNAI CEDEX
Tel.: 03 88 47 62 08
Fax: 03 88 47 62 09

Greece

BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel. : 009821 - 77616767
Fax: 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel

Eatay Agencies
109 Herzel St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia

Videoelettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan

F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea

Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia

SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d' Eua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia

Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax: +389 2 24 63 270

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland

HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway

Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Auferma
Comercio Internacional SA
Aguda Parque
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3
4410 455 Arcozelo
Tel.: 022/616 7300
Fax: 022/616 7325
auferma@auferma.pt

Russian Federation

Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тен.: (495)585-05-73

Romania

For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20^F
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slowak Republic

PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland

Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska

Rakspécialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

information@severin.de